

*El arte
de escribir
y restaurar
la memoria*



- Sala General de la Biblioteca Municipal Central de Santa Cruz de Tenerife
- TEA Tenerife Espacio de las Artes
- Del 9 al 28 de febrero de 2018

En el principio fue el verbo... y después la escritura



Con ella, como señala Romero Tallafigo, el verbo se hizo arcilla.

Desde aquellas tablillas de barro de la antigua Mesopotamia, el hombre ha ideado muy diversas formas de transmitir sus actos, sus ideas, sus sueños, a otras personas mucho más allá del espacio y el tiempo. Y en el centro de todas ellas se encuentra la escritura.



A lo largo de los siglos escribir ha sido tanto una vía de comunicación como un medio para explicar el mundo que nos rodea; también un ejercicio de libertad y de crítica, o un acto de ensoñación de algo nuevo, distinto y, quizá, mejor. Igualmente, es una vía para compartir ideas, porque

desde que se escribe y se hace público, lo escrito ya no pertenece del todo al que lo escribió sino también al que lee.

Del mismo modo, escribir puede ser una manera de pactar, de oprimir o de condenar, porque no podemos olvidar que la escritura surgió en los círculos de poder de los templos y palacios de la Antigüedad y era empleada esencialmente para tener controlado todo lo que sucedía en una población cualquiera y dar seguridad a los acuerdos y negocios que se realizaban. La escritura nace por tanto por necesidad.

Probablemente fue más tarde cuando se empleó por devoción y para hacer pervivir la experiencia de los pueblos y las hazañas de los considerados grandes hombres. En este contexto, escribir puede ser un ejercicio de exaltación tanto de los valores propios como de los ajenos, así como los de un colectivo. Escribir, además, libera el espíritu e instruye al que lee. Es esta una escritura voluntaria que debió ser una evolución de aquella que surgió para cumplir con una exigencia del poder gobernante.

Pero en la Historia no ha evolucionado sólo el uso que se hace de la escritura, sino que el mismo modo de escribir ha sufrido cambios, ha variado la manera de dibujar las letras y las palabras que las componen. Y con algunas de esas diversas letras hemos ido escribiendo los documentos y los libros que, conservados en nuestro Archivo Histórico Municipal, componen nuestra memoria como sociedad: la Historia de Teguiise.

En 2018 conmemoramos los 600 años de la instauración en nuestra población del Fuero de Niebla y nacimiento de la actual Villa de San Miguel Arcangel de Teguiise. En el lugar donde antes estuvo el poblado aborigen de La Gran Aldea Juan de Bethencourt instaló la nueva capital insular. Desde entonces, son muchos los avatares que hemos sufrido: ataques piráticos, erupciones volcánicas, incendios, etc. Todos ellos fueron dejando maltrecho nuestro patrimonio cuando no lo hizo desaparecer para siempre.



A esto se une otro hecho perjudicial para la Historia de los teguiseños: al igual que la memoria tiene sus flaquezas y debilidades, la escritura y los soportes y elementos de los que se vale, también las tienen. Esto motiva que los documentos y los libros tengan que ser restaurados para garantizar que son legados a las generaciones

futuras, porque es nuestra obligación como sociedad entregar a quienes nos suceden aquello que nos concedieron nuestros antepasados, por lo que la restauración de nuestro rico patrimonio documental es una obligación con nuestro pueblo. En este ámbito se encuentra una de las piezas centrales de la exposición: el libro de actas de 1634 a 1640 del antiguo Cabildo de Lanzarote (ubicado en la Villa de Teguiise), que ha sido restaurado por el Taller de Restauración de Documento Gráfico del Cabildo de La Palma.

Ahora sólo les queda recorrer esta pequeña muestra que les llevará a descubrir el arte de escribir y restaurar la memoria, dando repaso a algunas de las mejores páginas de nuestra Historia.



El surgimiento de la escritura



La escritura define los últimos 5.000 años de la Humanidad al tratarse de una revolución comunicativa que trasciende el espacio y el tiempo. Permite además la cooperación humana, la comparación de ideas y el desarrollo colaborativo. No hay que olvidar que la evolución de la sociedad es el resultado de la colaboración de pueblos y personas no sólo de espacios geográficos distintos sino de

épocas muy distantes entre sí, y la escritura ha sido fundamental para propiciarlo, para transmitir el conocimiento y la experiencia necesaria para el desarrollo de los pueblos.

En una sociedad ágrafa, todo debe ser recordado de memoria: las técnicas de cultivo, las estaciones y variaciones temporales, la pertenencia de un territorio, las normas de convivencia y leyes, los pactos y acuerdos. Para superar las barreras y problemas que esto podía suponer surgió esta nueva técnica de comunicación. Además, el uso de la escritura significó que no existieran límites en la capacidad de acumular memoria. En definitiva, la escritura nace por una necesidad.

Todos los pueblos de la Antigüedad fueron ideando su método de escritura. En un principio se trató de sistemas primarios basados en dibujos que, con posterioridad, evolucionaron pasando por diversas formas hasta el descubrimiento de la escritura fonética, es decir, aquella que representa gráficamente el lenguaje oral.

Como suele ocurrir con otros muchos hallazgos o invenciones, la escritura nació próxima a los aparatos del poder y la burocracia. Es creada, copiada o asimilada sólo por aquellos grupos que la necesitan para resolver un problema técnico, y generalmente estos grupos son los vinculados a la administración y el ejercicio del gobierno.

Vinculados a ella han ido desarrollándose otros avances que han ido mejorando la comunicación y divulgando el saber, desde la invención de la imprenta a mediados del siglo XV hasta la aplicación de tecnología informática.

Es en el siglo XX cuando se convirtió en una herramienta de uso común y generalizado.

La escritura latina

Los orígenes del alfabeto se encuentran en el Alto Egipto hacia el 1850 a. C. En el 1700 aparece en el Sinaí, en el 1600 en la zona Sirio-palestina y hacia el 1000 se usó en su forma fenicia. Comprendía 22 letras que eran sólo consonantes. Esta escritura llegó a Roma desde Grecia, a través de los etruscos, en el siglo VIII a.C. Para entender su evolución, la historia de la escritura latina se divide en tres periodos:

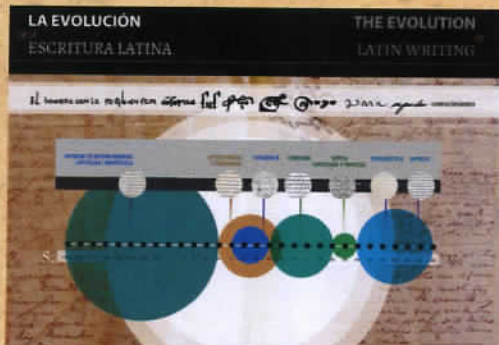
1.- Ciclo arcaico de escritura romana (siglos VII – III a.C.): caracterizado por la escritura denominada capitular o mayúscula en referencia al módulo de sus letras. Se escribe sobre piedra u otros materiales duros y su difusión irá en paralelo al avance del imperio romano.

2.- Ciclo clásico (siglos II a.C. – IV d.C.): es denominado así por ser el elemento transmisor de la cultura clásica. El trazado de las letras se divide en dos grupos, escritura cuadrada o elegante y escritura rústica o espontánea. Son modelos empleados en inscripciones más que en códices. En este ciclo (hacia el siglo I d.C.) se introduce también una escritura cursiva o común.

3.- Ciclo nuevo (siglos IV – VII d.C.): aparecen dos tipos de tipificación caligráfica, la uncial y la semiuncial. La primera de ellas, se convirtió en la escritura oficial de la Iglesia cristiana. Por su parte, la semiuncial fue usada para el trabajo escriturario diario, con letras más fáciles de trazar.

Con la irrupción de los pueblos bárbaros en el Imperio romano las escrituras se nacionalizan. En la Península Ibérica se usó la letra visigótica, hasta que la escritura carolina volvió a unificar el sistema escriturario europeo. El desarrollo del sistema estético del gótico también repercutió en la escritura, con letras más angulosas. Es el periodo de las letras cortesana, más elegante y cuidada, y la procesal, de escritura más farragosa;

ambas con una característica común como fue el comienzo del uso del castellano en los documentos. Finalmente, con el humanismo, surge en Italia la escritura humanística, actualmente empleada con diversas formas pero de lectura más fácil.



Teguiise, 600 años de Historia

En 2018 se conmemoran los 600 años de la instauración del Fuero de Niebla y nacimiento de la actual Villa de San Miguel Arcángel de Teguiise. En el centro de la isla de Lanzarote, en un enclave con reservas acuíferas y fácil defensa, donde ya había estado el poblado aborigen de la Gran Aldea, el normando Maciot de Bethencourt había instalado la nueva capital de las islas ya conquistadas: Lanzarote, Fuerteventura y Hierro.

A partir de ese momento, la intervención de la corona castellana se hizo más relevante, produciéndose entonces la anexión de La Gomera, y la conquista de las llamadas islas de realengo: Gran Canaria, La Palma y Tenerife.

Canarias se convierte en el crisol donde surgen prácticas económicas, sociales, políticas y culturales que después serán trasladadas a América.

Además, fue un enclave primordial en las rutas comerciales entre América, África y Europa. Un punto intermedio donde abastecer y guarecer a las naves que hacían la travesía, una atalaya que permitía su defensa ante los constantes ataques piráticos. En este sentido, el importante papel jugado por la familia Herrera durante los siglos XV y XVI, consiguió el crecimiento y esplendor de Teguiise. Gracias al apoyo del rey Felipe II, extendió sus dominios a Madeira y costa de África.

La riqueza económica en torno a la agricultura y la ganadería y el predominio social y administrativo de Teguiise comienzan a declinar con la llegada de la época contemporánea. La pujanza comercial y el empuje de la burguesía exigirán, a mediados del XIX, el traslado de la capitalidad de Lanzarote a Arrecife.

Teguiise se mantiene como centro de referencia cultural en todas las Islas Canarias. Este pueblo mantiene intactas antiguas tradiciones como los Diabletes o los Ranchos de Pascua. Ha sido cuna de insignes pensadores o escritores como el ilustrado Clavijo y Fajardo o el polifacético Ángel Guerra. Su urbanismo y arquitectura más representativa se han preservado gracias a su declaración como Conjunto Histórico Artístico por el Ministerio de Cultura en el año 1980.

El Archivo Municipal es el órgano que custodia y difunde su rico patrimonio documental. En sus instalaciones se conservan legajos generados por la administración local, con series tan importantes como los Libros de Actas de Pleno, o colecciones privadas cedidas por empresas, asociaciones o vecinos. Son piezas fundamentales para conseguir un Ayuntamiento más eficaz y transparente, una sociedad democrática donde se amparen nuestros derechos y deberes, o para investigar y conocer nuestra historia. Para favorecer su consulta están siendo digitalizados y subidos a la red: www.archivoteguiise.es

La restauración de la memoria

PROCESO DE RESTAURACIÓN



1.- Registro y fichado: estudio inicial de la obra para conocer su historia, cómo se ha hecho, la materia que la compone, el papel y sus filigranas que nos hablan del molino papelero en que se produjo, las tintas empleadas, y sobre todo la encuadernación, que nos explica cómo se protege el libro o si se viste con cartones, telas o pieles empleadas. Todos los datos apreciados son recogidos en fichas, y con ellos el técnico en restauración sabe cómo tiene que tratar la obra y los procesos que debe seguir hasta su restauración final.

2.- Pruebas químicas de la obra: proceso realizado para conocer de forma exhaustiva el tipo de papel que compone la obra, el grado de acidez (pH), y la composición y la solubilidad de las tintas. Es un análisis fundamental para efectuar un tratamiento que no sea dañino para la obra.

3.- Limpieza mecánica: limpieza en seco con el que se consigue la eliminación de la suciedad superficial de cada una de las hojas de papel que componen la obra. Para ello se emplean pinceles, brochas, algodones e incluso gomas de borrar de diferentes durezas.

4.- Recomposición de pérdidas: algunas páginas de la obra pueden presentar un estado de rotura avanzada. Con el empleo de transparencias y estudiando la estructura de la hoja de papel se puede averiguar dónde encajan los trozos de hoja muy deteriorados. Muchas veces se trata de componer un puzzle.

5.- Desacidificación y limpieza acuosa: utilizando el agua, a veces oxigenada, como medio, se realiza una desacidificación de las hojas para devolverle al papel su PH y su fuerza originales. Posteriormente se realiza un lavado para eliminar las manchas y los cercos. El resultado es una hoja fuerte y resistente.

6.- Reintegración mecánica: proceso encaminado a recomponer la estructura de cada hoja. Para su consecución se emplea pulpa de papel con características similares a la original. El resultado es una hoja que puede ser manejado sin que sufra daños.

7.- Repaso y ordenación: comprobación del resultado final de la restauración de cada hoja y ordenación de las mismas para recomponer la estructura del cuerpo del libro.

8.- Costura y encuadernación: finalmente, se cosen las hojas manteniendo la estructura original, para ello se usan hilos similares a los que tenía al inicio. Posteriormente se viste con la encuadernación original, si la tuviera, o con una nueva semejante a la que pudo tener.

Creditos

Conferencias

8 de febrero 2018 a partir de las 19h 30'

**en el Cilindro de la Biblioteca Municipal Central de Santa Cruz de Tenerife
TEA Tenerife Espacio de las Artes**

- Félix Delgado López. El Archivo Municipal de Teguiuse.

- Víctor Bello Jiménez. Historia en red.

El proyecto Colecciones digitales del Archivo Histórico Municipal de Teguiuse.

- Verónica Ojeda Jiménez. La restauración del patrimonio documental de Teguiuse.

La exposición se mantiene abierta desde el 9 febrero hasta el 28 de febrero 2018
las 24 horas en la Sala General de la Biblioteca Municipal Central de Santa Cruz de Tenerife
TEA Tenerife Espacio de las Artes

Comisarios de la exposición:

Víctor M. Bello Jiménez

Félix Delgado López

Textos:

Víctor M. Bello Jiménez

Félix Delgado López

Francisco Hernández Delgado

Verónica Ojeda Jiménez

María Dolores Rodríguez Armas

Diseño y maquetación de la exposición:

Vanessa Rodríguez González

Óscar Andrés García

Colaboración de la Escuela de Arte Pancho Lasso

(Bella Álvarez Mena, Abderrahman El Gourri y Mónica Hernández Estupiñán)

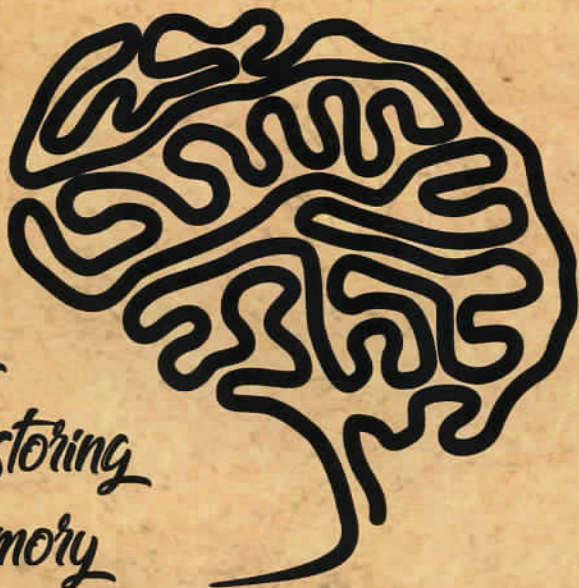
Colabora:

Enrique Pérez Herrero





*The art
of writing
and restoring
our memory*



- Sala General de la Biblioteca Municipal Central de Santa Cruz de Tenerife
TEA Tenerife Espacio de las Artes
- From 9th February until 28th February 2018

In the beginning was the word... and the word became writing



And with it, to quote Romero Tallafigo, the word became clay.

Since those clay tablets of ancient Mesopotamia, mankind has conceived many different ways to transmit its actions, ideas and dreams to other people beyond space and time. And, in the centre of all of them, there is writing.



Over the centuries, writing has been both a means of communication and a way of explaining the world around us; it is also an exercise of freedom and criticism, or the dream of something new, different and, maybe, better. It is also a channel for sharing ideas, because when something is written it becomes public, what has been

written no longer belongs to its author only but also to the reader.

Likewise, writing may be a way to convey, oppress or condemn, because we can not forget that writing emerged from the circles of power within the Ancient temples and palaces and it was essentially used to control everything that happened in any community and it also provided a guarantee for agreements and business activities. Therefore, writing was born out of necessity.

It was probably later when people began writing purely for joy and to make peoples' experiences last forever, along with the achievements and prowess of those considered as great men. Within this context, writing may be an exercise of exaltation of both personal values and the values of others, as well as those of the community. In addition, writing releases the spirit and teaches readers. It is a voluntary way of writing that is an evolution of that born to meet the exigencies of the governing power.

However, throughout History, writing has not only evolved in its use, but also in the style of writing; the words and the letters are now shaped differently. And with some of said letters we have written the documents and books which are kept safe guarded in our Municipal Historical Archive and form part of our memory as a society: the History of Tegui-se.

In 2018 we will commemorate the 600th anniversary of the introduction of the Fuero de Niebla – regional code of law- in our town and birth of the current Villa de San Miguel Arcangel de Tegui-se. In the same place where once was the aboriginal village of La Gran Aldea, John of Bethencourt settled in the new capital of the island. Since then, many are the adversities we have endured: piracy attacks, volcanic eruptions, fires... And all of these gradually battered our heritage and sometimes even destroyed it forever.

This adds up to another damaging fact for the History of the people of Tegui-se: the memory has its frailties and weaknesses, as does the writing and the supports and

elements at its disposal. This is the reason why the documents and the books need to be restored, in order to ensure that they are preserved for future generations, since it is our duty as a society to pass to our descendants what we have inherited from our ascendants; therefore, we owe it to our people the restoration of

our rich documentary heritage. Within this scope there is one of the essential pieces of the exhibition: the book of deeds from 1634 to 1640 of the former Cabildo de Lanzarote - the island's local council, located in the Villa de Tegui-se- which has been restored by the Restoration Workshop of Graphic Documents, of the Cabildo de la Palma.

Now please explore this small exhibition that will lead you to discover the art of writing and of restoring the memory, looking at some of the best pages of our History.



The rise of writing



Writing defines the last 5,000 years of Humanity, as it was a communication revolution that transcends space and time. It also allows human cooperation, comparison of ideas and collaborative development. Let's not forget that the evolution of society is the result of collaboration between individuals as well as people and not only between different geographical spaces but also between quite distant

times. And writing was essential to promote it, to transmit the knowledge and experience necessary to the development of people.

Without a writing language, all must be memorised: farming techniques, seasons and temporary variations, ownership of territories, rules and laws of coexistence, agreements and covenants. This new communication technique emerged from the need to overcome barriers and problems that the above-mentioned challenges might involve. Besides, writing meant the elimination of the limits of memory. Ultimately, writing was born from necessity.

Ancient people developed their own writing methods. At first there were only primary systems based on pictures or signs, and then they moved on to different forms of writing until the invention of a phonetic writing system, i.e., the writing graphically representing oral language.

As what used to happen with many other discoveries or inventions, writing was born next to power and bureaucracy. It was created, copied or assimilated only by those groups who needed to resolve a technical problem and generally such groups were linked to administration and government.

And also related to writing were other advances which improved communication and spread knowledge, from the invention of the printing press in the mid 15th century to the introduction of computer technology.

It would not be until the 20th century when writing would become a common and generality used tool.

Latin script

The origins of the alphabet are found in Upper Egypt, where some symbols used towards 1850 b.C. In 1700 it appeared in Sinai and in 1600 in the area of Syria and Palestine. It was around year 1000 when it started being used in its Phoenician form. This alphabet consisted of 22 letters, all consonants. This writing arrived in Rome from Greece, thanks to the Etruscans, in the 8th century b.C. In order to understand its evolution, the history of Latin writing is divided into three periods:

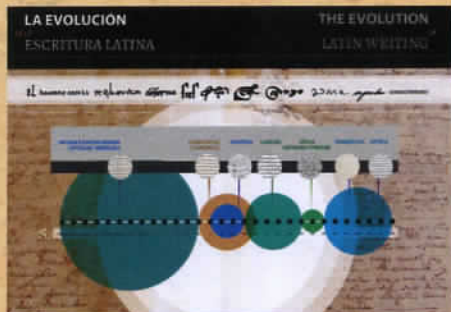
1.- Archaic cycle of Roman alphabet (7th-3rd centuries b.C.): it only had "upper letters" usually etched into stone or other hard materials. Its dissemination was parallel to the advance of the Roman Empire.

2.- Classic cycle (2nd century B.C. – 4th century a.C.): it is so called for being the element through which the classic culture was promoted and spread. The letter design is divided into two groups, the square capitals and the rustic capitals. These were models typically used in inscriptions rather than in codices. Also during this cycle (towards the 1st century a.C.) the cursive or common letters were introduced.

3.- New cycle (4th-7th century a.C.): there were two different types of calligraphies: uncial and half-uncial hands. The first one of them, becoming the official script of the Christian Church. On the other hand, half-uncial hand was only used for biblical and liturgical texts, with its minuscule appearance easier to write.

With the arrival of Barbarians in the Roman Empire, scripts nationalised. In the Iberian Peninsula the Visigothic script was used until the Carolingian writing unified again the European writing form. The development of the Gothic style also had an impact on the writing forms, making letters with sharper curves. This is the period of the Courtesan script, which consisted of

more elegant and carefully written letters and the procedural script, which was much more cumbersome, both of them with a common feature that was the beginning of the use of Castilian Spanish in documents. Finally, with humanism, the humanistic writing style was born in Italy, currently used with different shapes but easier to read.



Teguiise, 600 years of History

2018 marks 600 years since the establishment of the Fuero de Niebla –regional code of laws- and the birth of the current Villa de San Miguel Arcángel de Teguiise. In the centre of the island of Lanzarote, in a location with water reserves and easy to defend, where once the aboriginal village of the Gran Aldea was situated, the Normand Maciot de Bethencourt had established the new capital of the islands already conquered: Lanzarote, Fuerteventura and Hierro.

From that moment, the Castilian crown became more significant; it was then when La Gomera was annexated and the so-called islands of realengo: Gran Canaria, La Palma and Tenerife.

The Canary Islands became a melting pot where the most different economic, social, political and cultural practices would then be transmitted to America.

Besides, were a crucial location for trade routes between America, Africa and Europe. An intermediate point where the ships navigating between Europe and America got supplies and shelter; a vantage point that allowed their defence against the constant pirate attacks. In this sense, the important role played by the family Herrera the 15th and 16th centuries brought growth and splendour to Teguiise. Thanks to the support of the King Philip II, the city extended their influence to Madeira and the coast of Africa.

The economic wealth around agriculture and farming and the social and administrative predominance of Teguiise began to decline with the arrival of the contemporaneous age. The trading strength and the impulse of merchant class required, by the middle of the 19th century, the relocation of the capital of Lanzarote, from Teguiise to Arrecife.

Teguiise remains then as a cultural reference point throughout the Canary Islands. This town maintains its old traditions intact, such as the Diabletes – a group of people wearing devil masks and costumes- or the Ranchos de Pascua – wandering group of singers and musicians moving through the streets of the former capital to spread the news of the nativity. The town has been the birthplace of distinguished thinkers or writers, like Clavijo y Fajardo or the multifaceted Ángel Guerra. His most representative town planning and architectural works has been preserved thanks to the declaration of Teguiise as Historic-Artistic Centre by the Ministry of Culture in 1980.

The Municipal Archive is the department in charge of the custody and promotion of its rich documentary heritage. There, stacks of papers produced by the local administration, including very important series such as the Minutes of Plenary Sessions, and private collections handed over by companies, associations or neighbours. These are critical pieces to achieve a more efficient and transparent local Government – or Ayuntamiento -, a democratic society where our rights and duties are ensured, or to research and trace our history. In order to make their consultation easier, these archives are being digitalized and brought online: www.archive Teguiise.es

The restoration of our heritage

RESTORATION PROCESS



1.- Registration and recording: initial study of the work to know about its history, how was it made, the material and paper used and its watermarks, which tell us about the paper mill where it was produced, the inks used and, above all, the binding, which reveals how the book is protected or if it is covered with cardboard, fabric or leather. Everything we observe is recorded on data sheets; by reading such information, the restoration technician knows how to treat the piece and the processes that he should follow until its complete restoration.

2.- Chemical Tests: this is a process performed to know in depth the type of paper of which the piece is made, its acidity level (pH) and the composition and solubility of the inks used. It is an essential analysis so that restoration is conducted using a method that is not harmful to the piece.

3.- Mechanical cleaning: dry cleaning to eliminate the surface dirt of every page composing the piece. The tools used are different kinds of brushes, cotton and even erasers with different levels of hardness.

4.- Recovery of losses: some pages in the books may be in an advanced stage of deterioration. By using transparencies and studying the structure of the paper we can find out where the torn pieces fit, often it is like fitting the pieces of a puzzle.

5.- Deacidification and water-based cleaning: using water-based or sometimes hydrogen peroxide-based solutions, the pages are deacidified and their original pH and strength are restored. Then, the pages are washed to eliminate stains and ring marks. The result is a strong and resistant paper.

6.- Mechanical restoration: this process is intended to recompose the structure of each page. In this recomposition, restorers use paper pulp with similar characteristics of those of the original paper. The result is a page that may be handled without damaging it.

7.- Review and arrangement: the final result of the restoration process is verified and pages are rearranged in order to recompose the original structure of the book's body.

8.- Sewing and binding: finally, pages are sewed maintaining the original structure and using a similar thread to the original. Then, the book is covered with its primitive jacket, if any, or with a new one that is similar to the one it may have once had.

Exhibition Credits

Conferences

8th February 2018 from 19h 30'

at Cilindro de la Biblioteca Municipal Central de Santa Cruz de Tenerife

TEA Tenerife Espacio de las Artes

- Félix Delgado López. El Archivo Municipal de Teguiise.
- Víctor Bello Jiménez. Historia en red.
El proyecto Colecciones digitales del Archivo Histórico Municipal de Teguiise.
- Verónica Ojeda Jiménez. La restauración del patrimonio documental de Teguiise.

The exhibition is open to the public from 9th February until 28th February 2018 24 hours at
Sala General de la Biblioteca Municipal Central de Santa Cruz de Tenerife
TEA Tenerife Espacio de las Artes

Exhibition Curators:

Víctor M. Bello Jiménez

Félix Delgado López

Texts:

Víctor M. Bello Jiménez

Félix Delgado López

Francisco Hernández Delgado

Verónica Ojeda Jiménez

María Dolores Rodríguez Armas

Graphic Design and layout:

Vanessa Rodríguez González

Óscar Andrés García

Colaboración de la Escuela de Arte Pancho Lasso

(Bella Álvarez Mena, Abderrahman El Gourri and Mónica Hernández Estupiñán)

Collaborators:

Enrique Pérez Herrero

